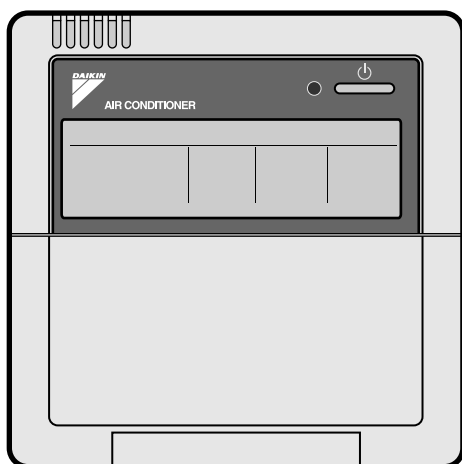




# OPERATION MANUAL

## VRV II Outdoor - Air Processing Unit



FXMQ125MFV1  
FXMQ200MFV1  
FXMQ250MFV1

Operation manual  
VRVII Outdoor-air processing unit

English

Betriebsanweisung  
VRVII Lüftungseinheit

Deutsch

Manuel d'utilisation  
Unité de renouvellement d'air VRVII

Français

Manual de operación  
Unidad de renovación del aire VRVII

Español

Manuale d'uso  
Unità per ventilare la stanza VRVII

Italiano

Εγχειρίδιο λειτουργίας  
Μονάδα αλλαγής αέρα VRVII

Ελληνικά

Gebbruiksaanwijzing  
VRVII Ventilatieunit

Nederlands

Manual de funcionamento  
VRVII Unidade de Mudança de Ar

Portugues

Руководство по эксплуатации  
Блок воздухообмена VRVII

Русский

使用说明书  
VRVII室外空气处理装置

中文  
(简体)

Thank you for purchasing Daikin products. Carefully read this operation manual before using the unit. It will tell you how to use the unit properly and help you if any trouble occurs. After reading the manual, file it away for future reference.

Danke, dass Sie sich für ein Produkt von Daikin entschieden haben. Lesen Sie dieses Bedienungsanleitung sorgfältig, ehe Sie das Klimagerät in Betrieb nehmen. Hier erfahren Sie, wie Sie das Gerät korrekt betreiben. Zudem hilft sie Ihnen, falls Störungen auftreten sollten. Bewahren Sie die Anweisung gut auf, wenn Sie sie durchgelesen haben, damit Sie auch später noch darin nachschlagen können.

Nous vous remercions pour avoir choisi les produits Daikin. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'unité. Il vous enseignera à utiliser correctement l'unité et vous aidera en cas de panne. Après avoir lu le manuel, rangez-le en vue d'une utilisation ultérieure.

Muchas gracias por comprar productos Daikin. Lea este manual de uso atentamente antes de utilizar la unidad. El manual explica cómo usar la unidad correctamente y lo ayuda en caso de que surjan problemas. Después de leerlo, guárdelo para referencia futura.

Grazie di aver acquistato i prodotti Daikin. Prima di usare l'unità, leggere con attenzione questo manuale di istruzioni. Che illustra le modalità di utilizzo corretto e fornisce un supporto nell'eventualità di problemi di funzionamento. Dopo averlo letto, conservare il presente manuale per potervi fare riferimento in seguito.

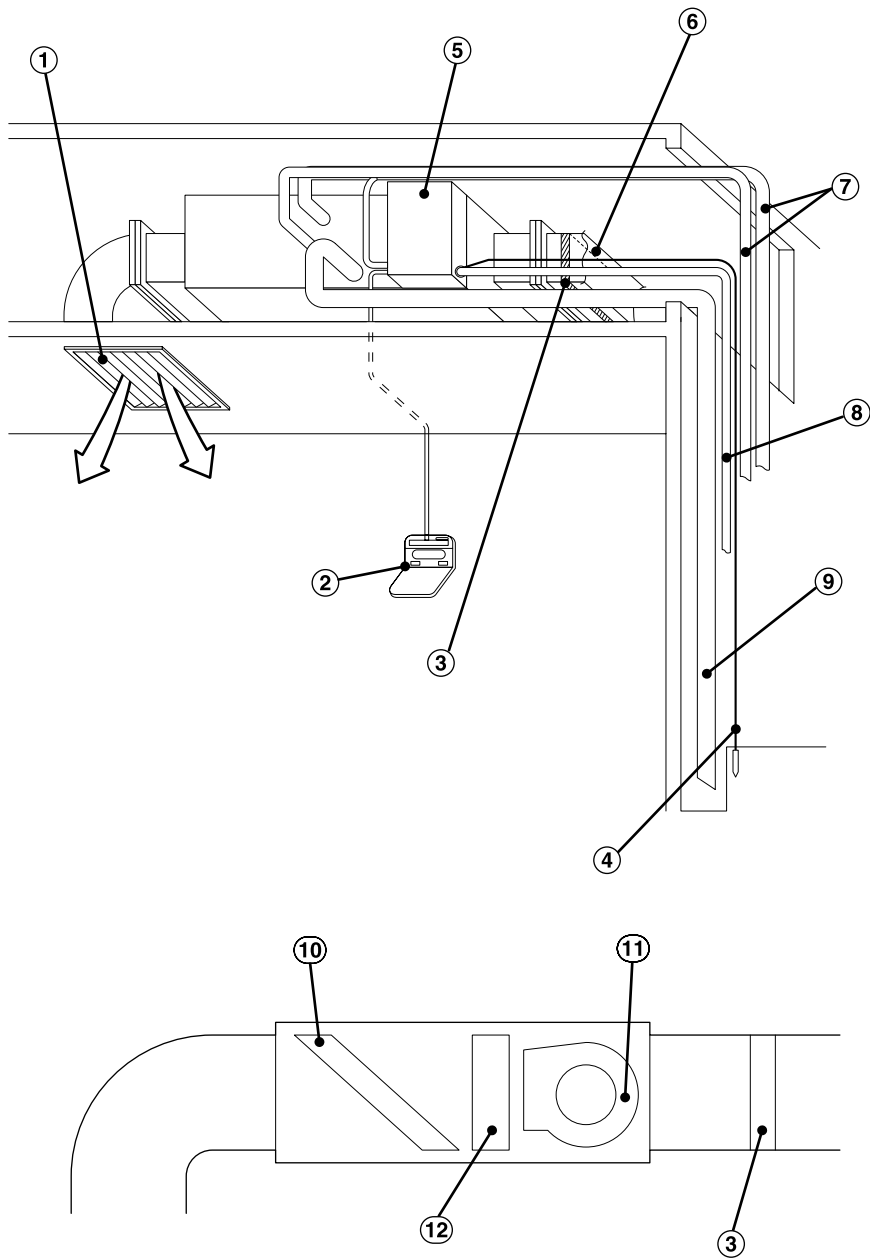
Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε προϊόντα Daikin. Πριν χρησιμοποιήσετε τη μονάδα διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο λειτουργίας. Σας δείχνει τον κατάλληλο τρόπο χειρισμού της μονάδας και τον τρόπο αντιμετώπισης ενδεχομένων προβλημάτων. Αφού διαβάσετε το εγχειρίδιο φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.

Hartelijk dank voor uw keuze voor de producten van Daikin. Lees deze bedieningshandleiding voordat u het apparaat gaat gebruiken. In de gebruiksaanwijzing kunt u lezen hoe u het apparaat op de juiste manier gebruikt en wat u kunt doen bij storingen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing nadat u deze heeft gelezen.

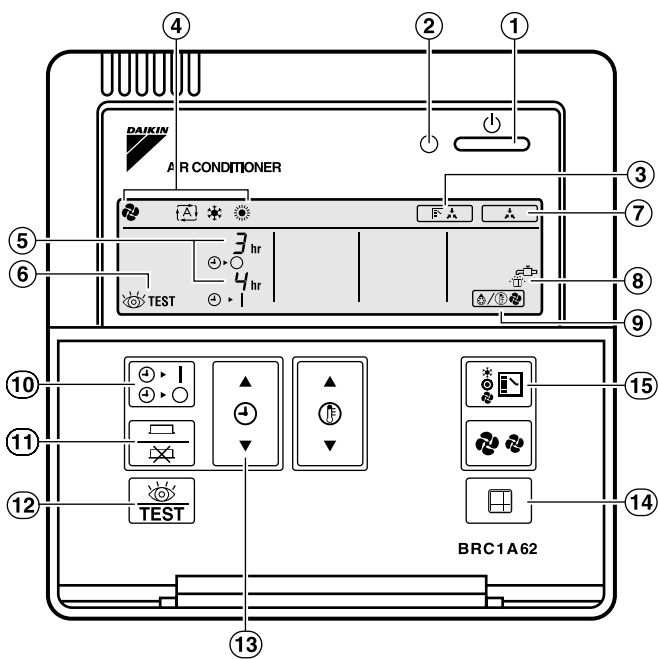
Agradecemos a preferência pelos produtos Daikin. Antes de utilizar a unidade, leia atentamente o presente manual. Nele obterá informações sobre o modo de utilizar corretamente o aparelho e ajuda na eventualidade de ocorrência de problemas. Depois de ler o manual, guarde-o para consultas futuras.

Спасибо за покупку изделий Daikin. До начала работы с устройством внимательно изучите данное руководство по эксплуатации. В нем излагаются правила надлежащего пользования устройством и приводятся рекомендации пользователю по поиску и устранению неисправностей. После изучения руководства сохраните его для обращений в будущем.

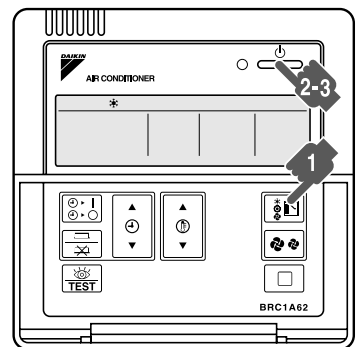
感谢您购买大金空调产品。使用前，请仔细阅读此使用说明书。它将告诉您如何正确使用本装置，并能在出现问题时帮助您。用后请妥善保存，以便日后查阅。



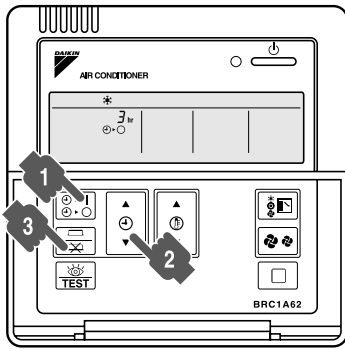
1



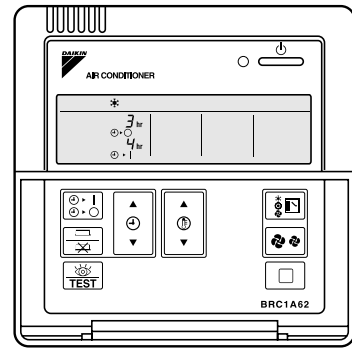
2



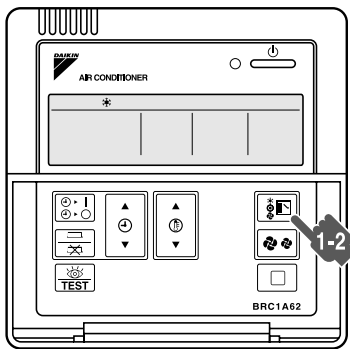
3



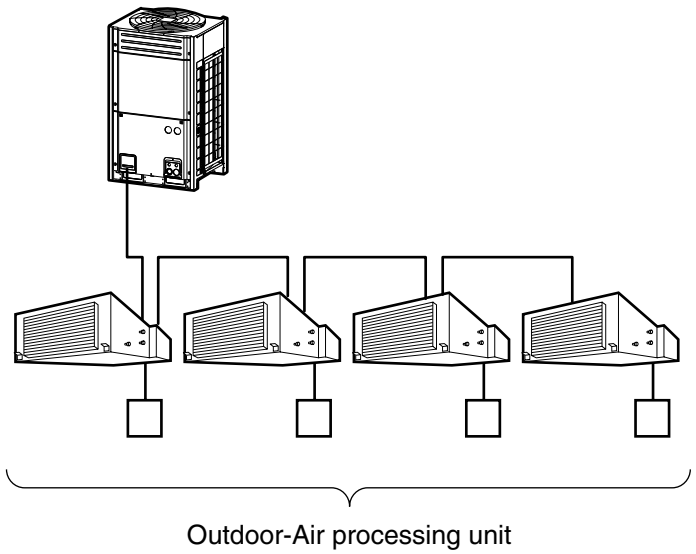
4



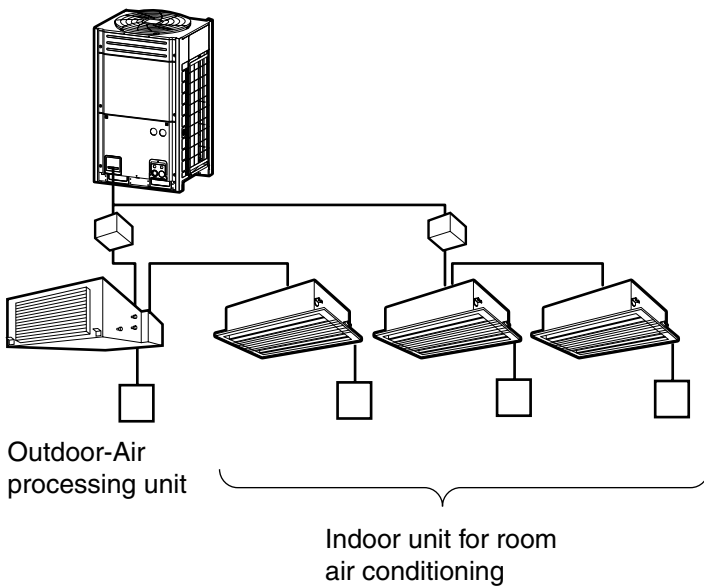
5



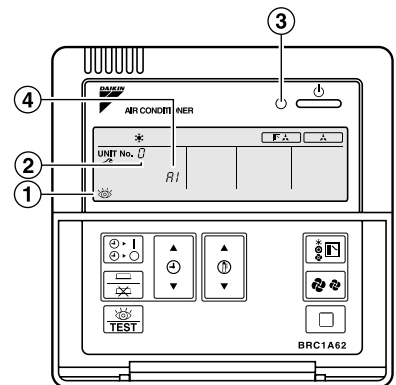
6



7



8



9

# INHALTSVERZEICHNIS

1. SICHERHEITSHINWEISE.....	1
2. LÜFTUNGSEINHEIT : TEILEBEZEICHNUNGEN.....	3
3. FERNBEDIENUNG : BEZEICHNUNG UND FUNKTION DER TASTEN UND ANZEIGEN .....	4
4. BETRIEBSBEREICH .....	4
5. BETRIEBSVERFAHREN .....	5
6. OPTIMALER BETRIEB.....	7
7. WARTUNG .....	7
8. FOLGENDE SYMPTOME SIND KEINE FEHLER.....	8
9. FEHLERSUCHE .....	9

## Wichtige Informationen hinsichtlich des verwendeten Kältemittels

Dieses Produkt enthält fluorierte Treibhausgase, die durch das Kyoto-Protokoll abgedeckt werden.

Kältemitteltyp : R410A

GWP<sup>(1)</sup> Wert : 1975

<sup>(1)</sup>GWP = Treibhauspotential

Überprüfungen in Bezug auf Kältemittellecks müssen in regelmäßigen Abständen je nach den europäischen oder nationalen Bestimmungen durchgeführt werden. Kontaktieren Sie bitte Ihren örtlichen Händler bezüglich weiterer Informationen.

## 1. SICHERHEITSHINWEISE

Damit Sie alle Funktionen des Klimageräts voll ausschöpfen können und um Störungen durch fehlerhafte Bedienung zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen, dieses Handbuch aufmerksam zu lesen.

Denne airconditionner kommer ind under begrebet "udstyr der ikke er offentligt tilgængeligt".

- **In dieser Anleitung werden Vorsichtsmaßnahmen auf folgende Weise gekennzeichnet:**

**⚠️ WARNUNG** .....Falsche Handhabung kann zu Unfällen mit schweren Verletzungen oder sogar Todesfolge führen.

**⚠️ ACHTUNG** ..... Falsche Handhabung kann zu Unfällen mit Verletzungen oder Sachschäden führen. Unter bestimmten Umständen können noch schwerwiegendere Folgen auftreten.

- **Diese Anleitung bitte immer griffbereit aufbewahren. Wenn das Gerät einem neuen Anwender übergeben wird, immer sicherstellen, daß die Bedienungsanleitung ebenfalls übergeben wird.**

## ⚠️ WARNUNG

**Es ist nicht gut für Ihre Gesundheit, Ihren Körper über längere Zeit dem Luftstrom auszusetzen.**

**Um einen Stromschlag, Brand oder Verletzungen zu vermeiden, wenn Sie Ungewöhnliches wie Brandgeruch feststellen, schalten Sie das Gerät ab und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.**

**Beauftragen Sie Ihren Händler mit der Installation des Geräts.**

Falsche Installation könnte zu Wasserlecks, elektrischen Schlägen oder Bränden führen.

**Wenn Wartungs- oder Reparaturarbeiten nötig werden, wenden sich an Ihren Daikin-Fachhändler.**

Falsche Wartung könnte zu Wasserlecks, elektrischen Schlägen oder Bränden führen.

**Stecken Sie in den Lufteinlass bzw. Luftauslass keinesfalls einen Finger, Stab oder andere Gegenstände. Da sich der Ventilator mit hoher Geschwindigkeit dreht, können Verletzungen verursacht werden.**

**Das Kühlmittel im Klimagerät ist sicher und tritt normalerweise nicht aus. Sollte das Kühlmittel in einem Raum austreten, so kann der Kontakt mit der Flamme eines Brenners, Heizgeräts oder Herds ein gesundheitsschädliches Gas verursachen.**

Verwenden Sie das Klimagerät nicht, bis ein Kundendienstmitarbeiter den Abschluss der Reparatur des Kühlmittellecks bestätigt.

**Bei Kältemittellecks lassen Sie sich vom Fachhändler beraten.**

Wenn ein Gerät in einem kleinen Raum installiert wird, ist es erforderlich, Vorkehrungen zu ergreifen, damit die Menge austretenden Kühlmittels bei auftretenden Lecks die zulässigen Grenzwerte nicht überschreitet. Wenn zuviel Kältemittel austritt, könnte es sonst zu Sauerstoffmangel in der Luft führen.

**Falsche Installation oder das Befestigen von Ausstattungs- oder Zubehörteilen kann einen Stromschlag, Kurzschluss, Lecks in der Kühlelementleitung, einen Brand oder andere Beschädigungen der Anlage zur Folge haben.**

**Überzeugen Sie sich davon, nur von Daikin hergestellte Zubehörteile zu verwenden, die speziell für den Einsatz an dieser Anlage entwickelt wurden, und dass diese nur durch einen ausgebildeten Installateur montiert werden.**

**Sollen Klimageräte ausgebaut und an anderer Stelle neu montiert werden, fragen Sie Ihren Händler.**

Falsche Installation könnte zu Wasserlecks, elektrischen Schlägen oder Bränden führen.

**Verwenden Sie keine Sicherungen mit falscher Ampere-Zahl und überbrücken Sie unter keinen Umständen die Sicherung mit Kupfer- oder Eisendraht, um einen Stromschlag, Brand, Verletzungen oder die Beschädigung des Geräts zu vermeiden.**

**Vergessen Sie nicht, das Gerät zu erden.**

**Erden Sie das Gerät nicht an einer Rohrleitung, an einem Blitzableiter oder einer Telefonleitung.**

Die fehlerhafte Erdung kann einen Stromschlag oder einen Brand verursachen.

Hohe Spannungen durch Blitz oder andere Quellen können das Klimagerät beschädigen.

**Vergessen Sie nicht, eine Erdschluss-Sicherung zu installieren.**

Ist keine Erdschluss-Sicherung installiert, kann dies zu einem Stromschlag oder zu einem Brand führen.

**Wenden Sie sich an Ihren Händler, falls die Klimaanlage durch eine Naturkatastrophe, wie z. B. eine Überschwemmung oder einen Taifun, unter Wasser gerät.**

Unterlassen Sie die Benutzung der Klimaanlage in dieser Situation, weil es anderenfalls zu einer Funktionsstörung, einem elektrischen Schlag oder Brand kommen kann.

---

 **ACHTUNG**

**Verwenden Sie das System nicht für andere Zwecke.**

Verwenden Sie das Gerät nicht für die Kühlung von Präzisionsinstrumenten, Lebensmitteln, Pflanzen, Tieren oder Kunstwerken, um eine Qualitätsminderung zu vermeiden.

**Entfernen Sie nie den Ventilatorschutz des Außengerätes.**

Dreht sich der Ventilator mit hoher Drehzahl ohne Ventilatorschutz, besteht Verletzungsgefahr.

**Wenn das Klimagerät in einem Raum gemeinsam mit einem Gerät mit einem Brenner betrieben wird, lüften Sie den Raum ausreichend, um Sauerstoffmangel zu vermeiden.**

**Überprüfen Sie nach längerem Gebrauch die Befestigung und die Anschlüsse des Geräts auf Beschädigungen.**

Wenn sie in schadhaftem Zustand gelassen werden, kann das Aggregat umkippen und Unfälle verursachen.

**Verwenden Sie in der Nähe des Gerätes nie entzündliche Sprays wie z. B. Haarspray, Sprühlack oder Sprühfarbe.**

Dies kann einen Brand verursachen.

**Vergewissern Sie sich vor dem Reinigen, dass das Gerät abgeschaltet ist und schalten Sie die Sicherung aus oder ziehen Sie den Netzstecker.**

Ansonsten könnten ein Stromschlag oder eine Verletzung die Folge sein.

**Bedienen Sie das Klimagerät nicht mit nassen Händen.**

Wenn dies geschieht, besteht die Gefahr elektrischer Schläge.

**Stellen Sie keine Gegenstände unter das Innengerät, die durch Wasser beschädigt werden könnten.**

Wenn die Luftfeuchtigkeit über 80% beträgt, der Kondensatablauf versperrt oder der Filter verschmutzt ist, kann es zur Bildung von Kondenswasser kommen.

**Stellen Sie Geräte mit offener Flamme nicht so auf, dass Sie dem Luftstrom des Klimageräts ausgesetzt sind und platzieren Sie solche Geräte nicht unter die Raumeinheit der Anlage. Die Folge könnte die unvollständige Verbrennung oder die Verformung des Geräts durch die hierbei entstehende Hitze sein.**

**Keine Kinder auf das Außenaggregat klettern lassen und keine schweren Gegenstände darauf stellen.**

Es besteht die Gefahr von Unfällen durch Herunterfallen.

**Setzen Sie kleine Kinder, Pflanzen oder Tiere niemals direkt dem Luftstrom aus.**

Kinder, Tiere und Pflanzen können hierdurch ungünstig beeinflusst werden.

**Das Klimagerät darf nicht mit viel Wasser abgewaschen werden.**

Ein Stromschlag oder Brand können die Folge sein.

**Installieren Sie das Gerät nicht an einem Ort, an dem entzündbares Gas austreten kann.**

Wenn entzündliches Gas ausströmt und sich im Bereich des Gerätes sammelt, kann es sich entzünden.

**Verlegen Sie den Ablaufschlauch so, dass das Wasser gleichmäßig abfließen kann. Unvollständiges Abfließen kann das Durchnässen des Gebäudes, von Möbeln usw. zur Folge haben.**

**Lassen Sie auf und um das Außengerät keine Kinder spielen.**

Wenn Kinder das Gerät unvorsichtig berühren, können Verletzungen verursacht werden.

**Stellen Sie keine Blumenvase oder einen anderen Behälter mit Wasser auf das Gerät.** Wasserspritzer könnten in das Gerät gelangen und einen Stromschlag oder Brand zur Folge haben.

**Setzen Sie die Fernbedienung nicht direktem Sonnenlicht aus.**

Das LCD-Display kann sich dadurch entfärben und eine Anzeige der Daten wird verhindert.

**Die Bedienfläche der Fernbedienung nicht mit Benzin, Verdünner oder chemisch behandelten Staubtüchern oder ähnlichem abwischen.**

Die Fläche kann sich entfärben oder die Beschichtung wird abgelöst. Bei starker Verschmutzung, ein Tuch in eine Wasserlösung mit Neutralreiniger tauchen, gut auswringen und danach die Oberfläche sauber wischen. Daraufhin mit einem trockenen Tuch abwischen.

**Berühren Sie unter keinen Umständen Teile im Innern der Fernbedienung.**

Die Frontplatte nicht abnehmen. Das Berühren einiger Teile im Inneren ist gefährlich und eine Störung des Geräts könnte auftreten. Wenden Sie sich für das Überprüfen und Einstellen der innenliegenden Teile an Ihren Fachhändler.

**Vermeiden Sie die Platzierung der Fernbedienung an einem Ort, der Spritzwasser ausgesetzt ist.**

In die Maschine eindringendes Wasser kann zu Kriechstromverlust oder einer Beschädigung der internen Elektroteile führen.

**Das Innengerät oder die Fernbedienung dürfen nie naß werden.**

**Säubern Sie das Außenaggregat nicht mit Wasser.**

Dies kann einen elektrischen Schlag oder einen Brand verursachen.

**Die Taste der Fernbedienung nicht mit einem spitzen und harten Gegenstand drücken.**

Die Fernbedienung könnte beschädigt werden.

**Niemals am Elektrokabel einer Fernbedienung ziehen oder dieses verdrehen.**

Dadurch kann eine Störung des Geräts hervorgerufen werden.

**Schalten Sie das Klimagerät ab, wenn Sie Insektenspray verwenden.**

Das Nichtbeachten kann zur Ablagerung der Chemikalien im Gerät führen, wodurch die Gesundheit von Personen gefährdet werden kann, die überempfindlich auf Chemikalien reagieren.

**Stecken Sie nie Gegenstände in Lufteinlaß und Luftauslaß.**

Gegenstände, die den Ventilator bei hoher Betriebsgeschwindigkeit berühren, können gefährlich werden.

**Führen Sie nie selber Inspektionen oder Wartungsarbeiten an dem Gerät durch.**

Beauftragen Sie einen qualifizierten Kundendiensttechniker mit diesen Arbeiten.

**Das Gerät darf von Kindern oder gebrechlichen Personen nur unter Aufsicht bedient werden.**

**Kleine Kinder müssen beaufsichtigt werden, um zu gewährleisten, dass Sie das Gerät nicht als Spielzeug benutzen.**

**Wenden Sie sich zur Reinigung des Innenraums der Klimaanlage an den Installateur.**

Unsachgemäße Reinigung kann die Kunststoffteile beschädigen sowie zum Austritt von Wasser oder Stromschlägen führen.

**Berühren Sie niemals den Lufteintritt oder die Aluminiumlamellen der Klimaanlage.**

Hierbei besteht Verletzungsgefahr.

**Unterlassen Sie das Starten oder Stoppen des Klimaanlagebetriebs, wenn der Leistungsschalter ein- oder ausgeschaltet ist.**

Anderenfalls kann es zu einem Brand oder Wasserleck kommen.

Außerdem läuft das Gebläse plötzlich an, falls die Stromausfallkompensation aktiviert ist, was zu Verletzungen führen kann.

**Legen Sie keine Gegenstände in direkter Nähe der Außeneinheit ab. Lassen Sie nicht zu, dass sich Blätter und andere Ablagerungen um die Einheit ansammeln.**

Blätter bedeuten eine Brutstätte für Kleintiere, die in die Einheit eindringen können. Wenn sie einmal in der Einheit sind, können solche Tiere durch den Kontakt mit Elektroteilen Funktionsstörungen, Rauch oder Brand verursachen.

**Passen Sie beim Reinigen oder Überprüfen des Luftfilters auf, dass Sie nicht stolpern.**

Lassen Sie äußerste Vorsicht walten, wenn Arbeiten in großer Höhe erforderlich sind.

Ein instabiles Gerüst könnte einstürzen oder umkippen und Verletzungen verursachen.

---

## 2. LÜFTUNGSEINHEIT : TEILEBEZEICHNUNGEN (Siehe Abbildung 1)

1. Luftauslaß
2. Fernbedienung
3. Luftfilter (Optionales Zubehör)
4. Erdungskabel
5. Schaltkasten
6. Außenlufteinlass
7. Kühlmittelrohrleitung und elektrisches Verbindungskabel

- 8. Netzkabel
- 9. Ablaufleitung
- 10. Wärmetauscher
- 11. Ventilator
- 12. Kondenswasserpumpe (Optionales Zubehör)

### 3. FERNBEDIENUNG : BEZEICHNUNG UND FUNKTION DER TASTEN UND ANZEIGEN (Siehe Abbildung 2)

#### 1. EIN/AUS-Schalter

Durch Drücken der Taste nimmt das System seinen Betrieb auf. Durch erneutes Drücken der Taste stellt das System den Betrieb wieder ein.

#### 2. Betriebslampe (Rot)

Die Lampe leuchtet während des Betriebs auf.

#### 3. Anzeige " " (geregelt Umschaltung)

Wird dieses Symbol angezeigt, kann über die Fernbedienung zwischen Heizen und Kühlen umgeschaltet werden.

#### 4. Anzeige " " " " " " " " (Betriebsart)

Diese Anzeige zeigt die aktuelle Betriebsart an.

#### 5. Anzeige " " (Programmierte Uhrzeit)

Die Anzeige zeigt die Uhrzeit an, zu der Start bzw. Stop des Systems programmiert wurde.

#### 6. Anzeige " TEST " (Inspektion/Probelauf)

Wird die Taste Inspektion/Probelauf gedrückt, zeigt die Anzeige die Betriebsart an, in der sich das System derzeit befindet.

#### 7. Anzeige " " (Unter Zentralregelung)

Diese Anzeige zeigt an, daß sich das System unter Zentralregelung befindet. (Hierbei handelt es sich nicht um eine serienmäßige Funktion.)

#### 8. Anzeige " " (Zeitpunkt der Filterreinigung)

Diese Anzeige erscheint, wenn der Luftfilter gereinigt werden muss. (Beim Luftfilter handelt es sich um optionales Zubehör.)

#### 9. Anzeige " " (Abtauen/Warmstart)

Siehe "BETRIEBSVERFAHREN - BESCHREIBUNG DES HEIZBETRIEBES".

#### 10. Taste Zeitschaltuhr-Betrieb Start/Stop

Siehe Kapitel "BETRIEBSVERFAHREN - PROGRAMMIEREN VON START UND STOP DES SYSTEMS MIT DER ZEITSCHALTUHR".

#### 11. Taste Zeitschaltuhr Ein/Aus

Siehe Kapitel "BETRIEBSVERFAHREN - PROGRAMMIEREN VON START UND STOP DES SYSTEMS MIT DER ZEITSCHALTUHR".

#### 12. Taste Inspektion/Probelauf

Diese Taste wird nur von qualifizierten Kundendienst-technikern zu Wartungszwecken verwendet.

#### 13. Taste zur Programmierung der Uhrzeit

Mit dieser Taste werden Uhrzeit für Start und Stop programmiert.


#### 14. Taste zum Rückstellen des Filterzeichens

Siehe Kapitel "WARTUNG".

#### 15. Taste zur Auswahl der Betriebsart

Mit dieser Taste wird die gewünschte Betriebsart eingestellt.

#### HINWEIS

- Die Anzeige in Abbildung 2 zeigt alle Punkte, die angezeigt werden können. Dies entspricht jedoch nicht den wirklichen Betriebsbedingungen.
- Erscheint die Anzeige "  " (Zeitpunkt der Filterreinigung), säubern Sie den Luftfilter wie im Kapitel "WARTUNG" beschrieben. Nach der Reinigung und dem Einsetzen des Luftfilters drücken Sie die Taste zum Zurückstellen des Filterzeichens auf der Fernbedienung. Danach verlöscht die Lampe auf der Anzeige.
- In diesem Handbuch wird die Lüftungseinheit beschrieben.  
Details zur Raumkühlung mit der Raumeinheit finden Sie im Handbuch der Außeneinheit.

### 4. BETRIEBSBEREICH

Betreiben Sie das System innerhalb der folgenden Temperatur- und Feuchtigkeitsbereiche, um einen sicheren und leistungsfähigen Betrieb zu gewährleisten.

#### KÜHLEN [°C]

AUSSENTEMPERATUR		
	TEMPERATUR	LUFTFEUCHTIGKEIT
D B	19 bis 43 (Hinweis)	30% bis 90% (Dauerbetrieb bei einer relativen Feuchte von 90% kann zu Kondensatbildung am Gerät und zu Wasserschäden führen.)
W B	32 oder weniger	

DB: Trockenkugelttemperatur

WB: Feuchtkugelttemperatur

#### HINWEIS

- Der VENTILATORBETRIEB wird automatisch auf eine Temperatur von 19°C oder niedriger eingestellt.
- Verwenden Sie die Betriebsmodi KÜHLEN oder VENTILATORBETRIEB nicht bei Temperaturen von 5°C oder niedriger. Das Gerät schaltet automatisch ab, um sich so vor Temperaturschäden zu schützen. Stellen Sie in solchen Fällen den Betriebsmodus AUTOMATIKBETRIEB oder HEIZEN ein.

#### HEIZEN [°C]

AUSSENTEMPERATUR	
D B	-5 bis 15 (Hinweis)

DB: Trockenkugelttemperatur



## HINWEIS

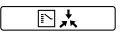

- Der VENTILATORBETRIEB wird automatisch auf eine Temperatur von 15°C oder höher eingestellt.

Liegen Temperatur oder Luftfeuchte außerhalb dieser Bereiche, kann sich die Sicherheitseinrichtung aktivieren und ein Betrieb des Geräts ist nicht möglich.


## 5. BETRIEBSVERFAHREN





- Um das System zu schützen, schalten Sie die Stromversorgung 6 Stunden vor Inbetriebnahme ein.
- Wird die Stromversorgung im Betrieb abgeschaltet, startet das System, wenn sie wieder eingeschaltet wurde, automatisch neu.
- Dieses Gerät kann nicht zu Regulierung der Raumtemperatur verwendet werden. Soll die Raumtemperatur geregelt werden, installieren Sie es zusammen mit einem Raumklimagerät.
- Das System ist so konzipiert, dass die Zulufttemperatur in etwa der eingestellten Temperatur entspricht. Es kann vorkommen, dass dies bei bestimmten Außentemperaturen nicht erreicht werden kann. Ab Werk sind als Kühltemperatur 18°C und als Heiztemperatur 25°C eingestellt. Diese Einstellungen können über die Fernbedienung auf 13 bis 25°C für Kühlen und 18 bis 30°C für Heizen geändert werden. Fragen Sie zur Einstellung und Änderung der Temperatur Ihren Händler. Die eingestellte Temperatur wird nicht auf der Fernbedienung angezeigt.

### 5-1 KÜHLBETRIEB, HEIZBETRIEB, AUTOMATIKBETRIEB, UND REINER VENTILATORBETRIEB (Siehe Abbildung 3)

- Die Umschaltung kann mit einer Fernbedienung, deren Anzeige "" anzeigt (geregelte Umschaltung), nicht durchgeführt werden.
- Wenn die Anzeige "" (geregelte Umschaltung) blinkt, siehe Kapitel "5-3 EINSTELLEN DER HAUPT-FERNBEDIENUNG".
- Der Ventilator kann noch ca. eine Minute weiterlaufen, nachdem der Heizbetrieb beendet wurde.
- Das Gebläse kann sofort abschalten. Dies ist keine Störung.


#### Starten des Systems

-  Drücken Sie den Schalter zur Auswahl der Betriebsart mehrere Male, und wählen Sie die gewünschte Betriebsart aus:


- “” Kühlbetrieb
- “” Heizbetrieb
- “” Automatikbetrieb
- “” Reiner Ventilatorbetrieb

## HINWEIS

- Kühl-/ Heizbetrieb  
Außenluft wird gekühlt oder erwärmt und in den Raum geblasen.
- Automatikbetrieb  
In dieser Betriebsart erfolgt Umschalten zwischen Heizbetrieb und Kühlbetrieb automatisch.
- Reiner Ventilatorbetrieb  
Die Außenluft wird hierbei nicht gefiltert o.ä.

-  Drücken Sie die EIN/AUS-Taste. Die Betriebslampe leuchtet auf, und das System nimmt seinen Betrieb auf.

#### Anhalten des Systems


-  Drücken Sie die Taste EIN/AUS erneut. Die Betriebslampe erlischt, und das System stellt den Betrieb ein.

## HINWEIS


- Schalten Sie die Stromversorgung nicht sofort ab, wenn das Gerät anhält, sondern warten Sie mindestens 5 Minuten.

## BESCHREIBUNG DES HEIZBETRIEBES





#### Abtaubetrieb

- Beim Heizbetrieb kann der Wärmetauscher des Außengerätes einfrieren. Die Heizleistung sinkt, und das System schaltet auf Abtaubetrieb um.
- Der Ventilator des Innengerätes hält an, und die Fernbedienung zeigt "" an.
- Nach einem Abtaubetrieb von maximal 12 Minuten schaltet das System in den Heizbetrieb zurück.


#### Warmstart

- Um zu verhindern, daß beim Beginn des Heizbetriebes kalte Luft aus einem Innengerät ausgeblasen wird, schaltet sich der Innenventilator automatisch ab. Die Anzeige der Fernbedienung zeigt "".

### 5-2 PROGRAMMIEREN VON START UND STOP DES SYSTEMS MIT DER ZEITSCHALTUHR (Siehe Abbildung 4)

- Die Zeitschaltuhr wird auf die folgenden beiden Arten betrieben.  
Programmieren der Uhrzeit für Stop  
“ > ”: Das System stellt den Betrieb ein, wenn die eingestellte Uhrzeit vergangen ist.  
Programmieren der Uhrzeit für Start  
“ > ”: Das System nimmt den Betrieb auf, wenn die eingestellte Uhrzeit vergangen ist.
- Die Zeitschaltuhr kann für maximal 72 Stunden programmiert werden.
- Die Uhrzeit für Start und Stop kann gleichzeitig programmiert werden.

- 1 Drücken Sie die Taste für Zeitschaltuhr-Betrieb Start/Stop mehrere Male, und wählen Sie die Betriebsart auf der Anzeige aus. Das Display blinkt.
  - Zum Einstellen von Zeitschaltuhr Stop “⏸ ▶ ○”
  - Zum Einstellen von Zeitschaltuhr Start “⏸ ▶ |”
- 2 Drücken Sie die Taste zur Programmierung der Uhrzeit, und stellen Sie die Uhrzeit für Stop oder Start des Systems ein.

 Jedes Mal, wenn diese Taste gedrückt wird, wird die Zeit um eine Stunde vor- oder zurückgestellt.

- 3 Drücken Sie die Taste Zeitschaltuhr ein/aus. Das Einstellen der Zeitschaltuhr ist danach beendet. Die Anzeige “⏸ ▶ ○” oder “⏸ ▶ |” schaltet vom Blinken auf Leuchten um.

#### HINWEIS


- Wenn Sie gleichzeitig die Stop- und Startzeit einstellen wollen, wiederholen Sie die oben angeführten Schritte (von “1” bis “3”) noch einmal.
- Ist die Zeitschaltuhr programmiert, zeigt die Anzeige die verbleibende Zeit an.
- Drücken Sie die Taste Zeitschaltuhr ein/aus erneut, um die Programmierung abzubrechen. Die Anzeige verschwindet.

#### Beispiel: (Siehe Abbildung 5)

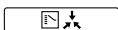

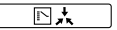
Wird die Zeitschaltuhr so programmiert, daß sie das System nach 3 Stunden stoppt und nach 4 Stunden startet, stoppt das System nach 3 Stunden und nimmt eine Stunde später seinen Betrieb wieder auf.

### 5-3 EINSTELLEN DER HAUPT-FERNBEDIENUNG (Siehe Abbildung 6)

- Wird das System wie in den Abbildungen 7 und 8 dargestellt installiert, muß eine der Fernbedienungen als Führungs-Fernbedienungsart festgelegt werden.
  - Wenn mehrere Lüftungseinheiten an eine Außeneinheit angeschlossen sind, definieren Sie eine der Fernbedienungen als Haupt-Fernbedienungsart. (Siehe Abbildung 7)
  - Wenn mehrere Lüftungseinheiten zusammen mit Raumeinheiten an die Außeneinheit angeschlossen sind, definieren Sie eine Fernbedienungsart der Raumeinheiten als Haupt-Fernbedienungsart. (Siehe Abbildung 8)
- Anderenfalls ändert sich der Betrieb des Systems durch den Zustand der Außenluft im Automatikbetrieb.

- Heizen, Kühlen oder Automatikbetrieb kann nur über die Haupt-Fernbedienungsart gewählt werden (nur, wenn eine der Fernbedienungen der Lüftungseinheiten als Haupt-Fernbedienungsart festgelegt wurde).
- Die Anzeigen der untergeordneten Fernbedienungen zeigen “” (geregelt Umschaltung) an und folgen automatisch der von der Haupt-Fernbedienungsart vorgegebenen Betriebsart. Der Ventilatorbetrieb kann jedoch auch mit den normalen Fernbedienungen ausgewählt werden.

#### Festlegen der Führungs-Fernbedienungsart (Siehe Abbildung 6)

- 1 Drücken Sie den Betriebsart-Wahlschalter der derzeitigen Führungs-Fernbedienungsart für 4 Sekunden. Auf den Anzeigen aller untergeordneten Fernbedienungen, die an die gleiche Außeneinheit angeschlossen sind, blinkt “” (geregelt Umschaltung).
- 2 Drücken Sie die Betriebsart-Wahltaste der Fernbedienungsart, die Sie als Führungs-Fernbedienungsart festlegen wollen. Die Festlegung ist danach abgeschlossen. Diese Fernbedienungsart fungiert nun als Führungs-Fernbedienungsart, und die Anzeige “” (geregelt Umschaltung) erlischt. Auf den Anzeigen der anderen Fernbedienungen erscheint “” (geregelt Umschaltung).

### 5-4 VORSICHTSMASSNAHMEN BEI SYSTEMEN MIT GRUPPENREGELUNG ODER ZWEI FERNBEDIENUNGEN

Dieses System bietet neben der individuellen Regelung (eine Fernbedienungsart regelt ein Innengerät) zwei weitere Regelsysteme. Überprüfen Sie folgendes, wenn Ihr Gerät der folgenden Ausführung des Regelsystems entspricht.


- **System zur Gruppenregelung**  
Eine Fernbedienungsart regelt bis zu 16 Innengeräte. Sämtliche Innengeräte sind gleich eingestellt.
- **System mit zwei Fernbedienungen**  
Zwei Fernbedienungen regeln ein Innengerät (beim System mit Gruppenregelung eine Gruppe von Innengeräten). Das Gerät wird individuell betrieben.

#### HINWEIS

- Wenden Sie sich an Ihren Daikin-Händler, wenn Sie die Kombination oder Einstellung von Gruppenregelung und Regelsystemen mit zwei Fernbedienungen ändern wollen.

## 6. OPTIMALER BETRIEB

Richten Sie sich nach den folgenden Hinweisen, so daß ein optimaler Betrieb des Systems gewährleistet ist.

- Stellen Sie den Luftauslaß korrekt ein, und vermeiden Sie, daß der Luftstrom die im Raum befindlichen Personen direkt trifft.
- Stellen Sie die Raumtemperatur so ein, daß sie als angenehm empfunden wird. Vermeiden Sie zu starkes Heizen oder Kühlen.
- Sorgen Sie mit Vorhängen oder Jalousien dafür, daß während des Kühlbetriebs kein direktes Sonnenlicht in den Raum dringt.
- Häufig lüften.  
Bei längerem Gebrauch muss besonders die Lüftung beachtet werden.
- Halten Sie Türen und Fenster geschlossen. Wenn Türen und Fenster geöffnet sind, strömt Luft aus dem Raum, was zu einer Verringerung der Kühl- oder Heizleistung führt.
- Stellen Sie nie Gegenstände am Lufteinlaß oder Luftauslaß des Gerätes auf. Dies kann zur Verringerung der Leistung oder einem Abschalten des Betriebes führen.
- Schalten Sie den Hauptschalter ab, wenn das Gerät über längere Zeit nicht verwendet wird. Bleibt der Schalter eingeschaltet, wird Strom verbraucht. Um das System zu schützen, schalten Sie die Stromversorgung 6 Stunden vor neuer Inbetriebnahme ein. (Siehe Kapitel "BETRIEB-SVERFAHREN".)
- Erscheint auf der Anzeige "  " (Zeitpunkt der Filterreinigung), bitten Sie einen qualifizierten Kundendiensttechniker, die Filter zu reinigen (Siehe Kapitel "WARTUNG".)
- Halten Sie das Innengerät und die Fernbedienung in einem Mindestabstand von 1 m von Fernsehgeräten, Radiogeräten, Stereoanlagen und anderen ähnlichen Geräten.  
Das Nichtbefolgen kann zu statischer Aufladung oder verzerrter Bildwiedergabe führen.
- Es dauert eine Weile, bis die Raumtemperatur den eingestellten Wert erreicht.  
Wir empfehlen, den Betrieb mit dem Timer im Voraus zu starten.

## 7. WARTUNG

### **WARNUNG**


- WARTUNGSARBEITEN DÜRFEN NUR VON QUALIFIZIERTEM KUNDENDIENSTPERSONAL AUSGEFÜHRT WERDEN.
- BEVOR ZUGANG ZU SCHALTELEMENTEN GESCHAFFEN WIRD, MÜSSEN ALLE STROMFÜHRENDEN KREISE DEAKTIVIERT WERDEN.

- VERWENDEN SIE ZUR REINIGUNG DER LUFTFILTER KEIN WASSER ODER HEISSLUFT MIT EINER TEMPERATUR ÜBER 50°C.

## 7-1 REINIGUNG DES LUFTFILTERS

(Der Luftfilter ist ein optionales Zubehörteil.)

### DAIKIN Langzeitfilter

Reinigen Sie den Luftfilter, wenn im Display die Meldung "  " (Zeitpunkt der Filterreinigung) erscheint.

Wenn das Gerät in einem Raum mit starker Luftverschmutzung installiert ist, muß die Reinigung häufiger ausgeführt werden.

(Als allgemeine Richtlinie gilt, daß der Filter einmal alle zwei Wochen gereinigt werden sollte.)

#### 1. Den Luftfilter entfernen.

#### 2. Den Luftfilter reinigen.

Verwenden Sie einen Staubsauger **A** , oder waschen Sie den Luftfilter mit Wasser **B** ) ab.

**A)** Verwendung eines Staubsaugers.



**B)** Abwaschen mit Wasser.


Verwenden sie eine weiche Bürste und neutrales Waschmittel zum Waschen des Filters.



Drücken Sie das Wasser heraus und trocknen Sie ihn im Schatten.

#### 3. Bringen Sie den Luftfilter wieder an.

#### 4. Die TASTE ZUM RÜCKSTELLEN DES FILTERZEICHENS an der Fernbedienung drücken.

Die Anzeige "  " (Zeitpunkt der Filterreinigung) verschwindet.

### Andere Luftfilter

Reinigen Sie den Luftfilter nach der erforderlichen Methode.

### HINWEIS

- Den Luftfilter nicht entfernen, ausgenommen zur Reinigung.  
Durch unnötige Behandlung kann der Luftfilter beschädigt werden.

### REINIGEN DES LUFTAUSLASSES

#### 1. Mit einem weichen Lappen reinigen.

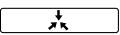
#### 2. Bei schwer entfernbaren Verschmutzungen Wasser oder ein neutrales Reinigungsmittel verwenden.

## HINWEIS

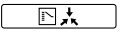
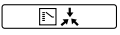
- Nicht Benzin, Benzol, Terpentin, Scheuerpulver, flüssige Insektizide o.ä. auf die Oberfläche kommen lassen. Diese Mittel können Verfärbung oder Verformung verursachen.
- Das Gerät nicht naß werden lassen. Dabei besteht die Gefahr von elektrischen Schlägen oder Bränden.

## 8. FOLGENDE SYMPTOME SIND KEINE FEHLER

### 8-1 DAS SYSTEM ARBEITET NICHT

- **Die Anlage startet nicht sofort neu, nachdem die Taste EIN/AUS auf der Fernbedienung gedrückt wird.**  
Leuchtet die Betriebslampe auf, befindet sich das System im Normalzustand.  
Um eine Überlastung des Kompressormotors zu verhindern, startet das System 5 Minuten nachdem es eingeschaltet wird, wenn es unmittelbar vorher abgeschaltet wurde. Der Anlauf wird ebenfalls verzögert, wenn die Taste zur Auswahl der Betriebsart verwendet wurde.
- **Wenn auf der Fernbedienung “  ” (Unter Zentralregelung) angezeigt wird und die Betriebstaste gedrückt wird, blinkt die Anzeige für einige Sekunden.**  
Dies weist darauf hin, dass das Gerät durch die Zentraleinheit gesteuert wird.  
Das blinkende Display zeigt an, dass die Fernbedienung nicht verwendet werden kann.
- **Das System nimmt seinen Betrieb nicht direkt nach Einschalten der Stromversorgung auf.**  
Warten Sie eine Minute, bis der Mikrocomputer betriebsbereit ist.

### 8-2 DIE UMSCHALTUNG KÜHLEN/HEIZEN IST NICHT MÖGLICH

- **Zeigt die Anzeige “  ” (geregelt Umschaltung), weist dies darauf hin, daß es sich um eine Folge-Fernbedienung handelt.**
- **Der Fernbedienungsschalter Kühlen-/Heizen-Umschaltung ist vorhanden, und die Anzeige zeigt “  ” (geregelt Umschaltung).**  
Dies erfolgt, weil die Umschaltung Kühlen/Heizen vom Fernbedienungsschalter Kühlen-/Heizen-Umschaltung geregelt wird. Fragen Sie Ihren Daikin-Händler, wo der Fernbedienungsschalter installiert ist.

### 8-3 DER VENTILATORBETRIEB IST MÖGLICH, ABER KÜHL- UND HEIZBETRIEB FUNKTIONIEREN NICHT

- **Wenn die Außentemperaturen außerhalb der Betriebstemperaturen liegen, wechselt das Gerät automatisch vom Kühlen oder Heizen in den Ventilatorbetrieb.**

### 8-4 KEINE ZULUFT

- **Die Außentemperatur ist beim Kühlen oder Ventilatorbetrieb auf 0°C oder tiefer gefallen.**  
Aufgrund der Außentemperatur schaltet der Ventilator automatisch ab.

### 8-5 AUS EINEM GERÄT TRITT WEISSER DAMPF AUS

#### Lüftungseinheit

- **Während des Kühlbetriebes ist die Feuchtigkeit hoch.**  
Wenn der Innenraum eines Geräts extrem verschmutzt ist, erfolgt die Temperaturverteilung ungleichmäßig. In solchen Fällen muss der Innenraum des Geräts gereinigt werden.  
Bitten Sie Ihren Daikin-Händler, dies zu erledigen, da die Reinigung von einem qualifizierten Kundendiensttechniker durchgeführt werden muß.
- **Stoppt direkt nach Kühlen und wenn Außentemperatur und Luftfeuchte niedrig sind.**  
Dies geschieht, wenn warmes Kühlmittelgas in das System zurückströmt und Dampf erzeugt wird.

#### Lüftungseinheit, Außengerät

- **Nach dem Abtaubetrieb wird das System auf Heizbetrieb umgeschaltet.**  
Durch den Abtauvorgang erzeugte Wärme wird zu Dampf und wird abgegeben.

### 8-6 GERÄUSCHENTWICKLUNG

#### Lüftungseinheit

- **Direkt nach Einschalten des Stroms ertönt ein “Ziiiii”.**  
Das elektronische Ausgleichsventil im Gerät arbeitet und macht Geräusche. Nach ca. einer Minute wird dieses Geräusch leiser.
- **Ein kontinuierliches leises “Schaaa” ertönt, wenn sich das System im Kühlbetrieb befindet oder abgeschaltet ist.**  
Befindet sich die Kondensatpumpe in Betrieb (Optionales Zubehör), ertönt dieses Geräusch.
- **Ein quitschendes “Pischi-Pischi” ertönt, wenn sich das System nach dem Heizbetrieb abschaltet.**  
Dieses Geräusch wird durch Ausdehnen und Zusammenziehen der Kunststoffteile aufgrund der Temperaturveränderungen erzeugt.

- Ein tiefes “Zischen” und “Rauschen” ist zu hören, wenn das Gerät stoppt.  
Dieses Geräusch ist zu hören, wenn die anderen Geräte in Betrieb sind. Um zu verhindern, daß Öl und Kältemittel im System verbleiben, fließt ein geringer Teil des Kältemittels auch weiterhin.

#### Lüftungseinheit, Außengerät

- Es ertönt ein kontinuierliches leises Zischen, wenn sich das System im Kühl- oder Abtaubetrieb befindet.  
Dies ist das Geräusch vom Kühlmittelgas, das durch das System strömt.
- Beim Anlauf oder direkt nach dem Abstellen des Betriebes oder des Abtaubetriebes ist ein Zischen zu hören.  
Dieses Geräusch entsteht, wenn der Fluß des Kältemittels stoppt oder sich verändert.

#### Außengerät

- Der Ton des Betriebsgeräusches verändert sich.  
Dieses Geräusch wird durch Frequenzveränderungen verursacht.

#### 8-7 AUS DEM GERÄT WIRD STAUB AUSGESTOSSEN

- Wenn das Gerät nach langer Zeit erstmalig wieder benutzt wird.  
Dies liegt daran, dass Staub in das Gerät gelangt ist.

#### 8-8 DIE GERÄTE GEBEN GERÜCHE AB

- Das Gerät kann Gerüche der Außenluft weitergeben.

#### 8-9 DER VENTILATOR DES AUSSEN-GERÄTS DREHT SICH NICHT

- Während dem Betrieb.  
Die Ventilatorgeschwindigkeit wird zur Optimierung der Funktion des Produkts gesteuert.

#### 8-10 DIE ANZEIGE ZEIGT “ ”

- Dies kann geschehen, wenn die Stromversorgung gerade eingeschaltet wurde und die Fernbedienung normal arbeitet. Dies dauert ca. eine Minute an.

#### 8-11 DER VERDICHTER IM AUSSEN-GERÄT STOPPT NACH EINEM KURZEN HEIZBETRIEB NICHT

- Dies geschieht um zu verhindern, daß Öl und Kältemittel im Verdichter zurückbleiben. Das Gerät schaltet sich nach 5 bis 10 Minuten aus.


#### 8-12 DAS INNERE EINES AUSSEN-GERÄTES IST WARM, SELBST WENN DAS GERÄT ABGESCHALTET IST

- Dies ist der Fall, weil die Kurbelwellenheizung den Verdichter aufwärmt, so daß er gleichmäßig anläuft.

## 9. FEHLERSUCHE

Tritt eine der folgenden Störungen auf, ergreifen Sie die folgenden Maßnahmen, und wenden Sie sich an Ihren Daikin-Händler.

Das System muß von einem qualifizierten Kundendiensttechniker repariert werden.


- Eine Schutzvorrichtung wie z. B. eine Sicherung, ein Schutzschalter oder ein Fehlstrom-Schutzschalter wird häufig aktiviert, oder der EIN/AUS-Schalter arbeitet nicht korrekt.  
Maßnahme: Schalten Sie den Hauptschalter aus.
- Aus dem Gerät tritt Wasser aus.  
Maßnahme: Schalten Sie den Betrieb ab.
- Die Anzeige zeigt “ TEST ”, die Nummer des Gerätes und die Betriebslampe blinken, und der Störungscode wird angezeigt.

#### (Siehe Abbildung 9)

1. Inspektionsanzeige
2. Nummer des Gerätes, in dem der Fehler auftritt
3. Betriebslampe
4. Störungscode

Maßnahme: Benachrichtigen Sie Ihren Daikin-Händler, und teilen Sie ihm den Störungscode mit.

Wenn das System nicht korrekt arbeitet und keine der oben genannten Störungen vorliegt, überprüfen Sie das System anhand der folgenden Verfahren.

1. Das System arbeitet gar nicht.
  - Überprüfen Sie, ob ein Stromausfall vorliegt.  
Warten Sie, bis der Strom wieder vorhanden ist. Tritt ein Stromausfall während des Betriebes auf, nimmt das System seinen Betrieb automatisch wieder auf, wenn der Strom wieder vorhanden ist.
  - Überprüfen Sie, ob eine Sicherung durchgebrannt ist oder ein Schutzschalter aktiviert wurde.  
Wechseln Sie die Sicherung, oder stellen Sie den Schutzschalter wieder zurück.
2. Das System nimmt den reinen Ventilatorbetrieb auf, sobald der Kühl- oder Heizbetrieb aufgenommen wird, schaltet sich das System jedoch ab.
  - Prüfen Sie, ob die Zu- und Abluftöffnungen von Außen- oder Lüftungseinheit nicht durch Fremdkörper verstopft werden.  
Entfernen Sie sämtliche Gegenstände, und achten Sie auf eine ausreichende Luftzirkulation.
  - Überprüfen Sie, ob die Anzeige “ ” (Zeitpunkt der Filterreinigung) auf der Fernbedienung angezeigt wird. (Siehe Kapitel “WARTUNG”)

3. Das System arbeitet zwar, Kühl- oder Heizbetrieb sind jedoch nicht ausreichend.

- Prüfen Sie, ob die Zu- und Abluftöffnungen von Außen- oder Lüftungseinheit nicht durch Fremdkörper verstopft werden.

Entfernen Sie sämtliche Gegenstände, und achten Sie auf eine ausreichende Luftzirkulation.

- Überprüfen Sie, ob der Luftfilter verstopft ist (Siehe Kapitel "WARTUNG").

**DAIKIN INDUSTRIES, LTD.**

Head office:  
Umeda Center Bldg., 2-4-12, Nakazaki-Nishi,  
Kita-ku, Osaka, 530-8323 Japan

Tokyo office:  
JR Shinagawa East Bldg., 2-18-1, Konan,  
Minato-ku, Tokyo, 108-0075 Japan

**DAIKIN EUROPE NV**

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium